Appendix C. Diachronic lexicon

This appendix comprises virtually the entire data on which the preceding study has been directly based; excepting, of course, the syntactic environment of the different items cited. I have excluded only those (many) words which were attested for the first time in the correct adult form, and which were not of direct interest for comparative purposes. Thus *daffodil* was first recorded as [dəfədɪl] from stage 16 on, and is accordingly omitted. However, *breeze* which was first recorded as [bruːz] from stage 24 is included, because it helps to demonstrate the homonymy of *breathe* and *breeze* at this stage. This implies, of course, that the basis for some omissions and inclusions is partly arbitrary, but it seems essential to be selective in the interests of economy. It is obvious that, even so, the data are not exhaustive of A’s vocabulary at any stage, but merely represent what I managed to record.

Items are listed in alphabetical order as follows. The adult orthographic form is given first, and where its pronunciation might not be generally known – as in the case of proper names, for instance – this is followed by a phonemic representation in slashes; e.g. *Saras* /ˈsærəs/. Where the grammatical categorisation of the item is unclear, this is sometimes represented in parentheses after the adult form. In general I have only assigned grammatical categories where there is potential differentiation in the root form of the items concerned, e.g. *stick* (N) as opposed to *stick* (V); but *love*, for instance, is not marked. Morphologically related items are put together; thus for *stuck* look under *stick* (V).

The orthographic entry is then followed by a phonetic transcription of A’s version of the item, with the number of the stage at which this form first occurred in brackets after it, e.g. ‘*stick* (V) ɡɪk (4)’ means that the verb *stick* first occurred at stage four with the pronunciation [ɡɪk]. If needed, the phonemic representation of this form can then be inferred from the description of the diachronic development of the MS conditions in chapter 3. In this particular case, we can see from p. 109 that the phonemic form must be [ɡɪɡ].

If the word in question occurred in several forms, these are all entered, separated by oblique strokes, e.g. ‘*black* ɡerb/ɡerIk (6)’ indicates that at stage 9 *black* occurred in two freely variant forms [ɡerIk] and [ɡerb].

When A’s form for a word changed diachronically, this is represented by a second line beneath the first, e.g.:

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>black</em></td>
<td>ɡerb</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ɡerIk</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ɡerb/ɡerIk</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ɡerb</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ɡerIk</td>
</tr>
</tbody>
</table>

indicates that *black* was first recorded at stage 1 as [ɡerb]; this form persisted until stage 9 when it occurred in free variation with [ɡerb]; this free variation persisted until stage 11 when the earlier form disappeared, and then at stage 12 the adult form was attained. Clearly not every word was recorded at every stage, and although the implication of the above entry for *black*, namely that [ɡerIk] was the form for all stages from 1 to 8 is probably correct (it was in fact so recorded at stages 1, 5, 7 and 8), in general it cannot be assumed that the stage at which a change is shown was necessarily the first stage at which that change appeared in some other word. Thus the entry for *blow* is:

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>blow</em> (V)</td>
<td>ɡub</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ɡub</td>
</tr>
</tbody>
</table>

where the post-consonantal [l] is shown as making its first appearance at stage 12, even though we know from other words (e.g. *black*) that A first used [bl] clusters at stage 9. In general I think there are enough examples of every phenomenon recorded not to make this misleading. It merely means that several examples should always be looked at together.

After the stage at which the adult form for a particular word has been mastered no more entries are given, unless the item is exceptional for some reason. Thus *little* which, had it been regular, would have been [lɪtal], was [lɪtal] from a much earlier stage than expected; and was in fact finally replaced by [lɪsəl]. The total entry is:

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>little</em></td>
<td>ɡidi</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ɡidi/lidi</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ɡidi</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ɡidi/lɪtal</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ɡidi/lɪtɪ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ɡɪtal</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ɡɪtal/lɪsal</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ɡɪsal</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Here the only oddities are the regressive alternation of [lɪdi] and [lɪtti] at stage 13 and the similar alternation of [lɪsəl] and [lɪsal] at stage 29 – the latter appearing after the word had been correctly pronounced for some fifteen stages.

Occasionally a grammatical specification follows the child’s form at a particular stage. This is used only when A’s usage was at variance with the adult. Thus *fed-up* has the entry:

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>fed-up</em> wɜ:ɗAp</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fɛdAp</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

which indicates that in its early uses *fed-up* behaved as some kind of predicative adjective, i.e. as in adult English, but that at stage 27 it occurred as a verb. In all such cases there is an illustrative example; here, for instance:


Finally, some entries end with a list of page references, indicating the pages on which they have been discussed. This serves as a word index only; references to individual rules and processes etc. can be found in the index proper. Any item may also have *ad hoc* elaborations or explanations in its entry – e.g. the first entry below – and it should be remembered that items enclosed in parentheses were only obtained by elicitation (see 1.3.1 above).
ant
ambulance
Angela
It is perhaps worth noting that A stressed his own name correctly earlier in possessive
accident
acquittal
across
adapter
addresses
aeroplane
Afaf's elf/Amahl
after
affix
alphabet
am
aby
accordance
adverb
afternoon
appendix
ask
banana
ash-tray

ape'nun/a:pe'dun (7)
a:pe'nun/a:pe'tonun (12), p. 14
a:pe'rei (1)
"appar (17)
40
"appar (17)
40
"appar (17)
40
"appar (17)
40
"appar (17)
40
"appar (17)
40
"appar (17)
40
"appar (17)
40
"appar (17)
40
"appar (17)
40
"appar (17)
40
"appar (17)
40
breakfast  bucket
breath     buckle
brick      bricks
bridge     brief-case
bring      bringing
brought    brown
brother    brown
brush      bucket
brushing   bubble
bubbles   bucket

calendar  cards
          cake
          call
          called
          called
          Cambridge
          camera
          can
          can opener
          candle
          candles
          can't
          car
          cars
          caravans
          card
          cards

Appendix C

216 

217 

Appendix C
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Indexes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>cement-mixer</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>'zagzag, migo</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>Also with the meaning: 'helicopter'.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cereals</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>siriazl</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>chair</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>dein</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>tein (14)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tein (20)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tein (25)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tein (27)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>chair</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>de (1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ds (4)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dra/te (12)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>te (13)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>t'er (27)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>se/seo (22)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>chalk</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>golek/kok (12)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>t'ok (14)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>toki/tok (16)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>toki (20)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sok (25), pp. 60, 91, 141, 167</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>chamber</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>teimba (23)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>change</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>dein (11)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>teind (18)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>scind (22)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>seinz (24)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>chapatti</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>badi (4)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Charlie</td>
<td>32</td>
</tr>
<tr>
<td>t'adi (27)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>chase</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>teins/teis (27)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cheek</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td>gik (4)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kik (13)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>siks (24), pp. 68, 141</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>siks (24)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>chiks</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>slik (24)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>chief</td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td>d'ip (7)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>t'ip (18)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>child</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>dail/dald (9)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sail/dald (9)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>saeld (25), pp. 91, 167</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>chamber</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>children</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tildan (17)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>trildran (26), pp. 91, 167</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>chimney</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>dimi (8)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dimi/dimi (9)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>t'imi (20)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>simi (24)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>chutney</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>d'adin (8), pp. 99, 100</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cigarette</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>'tigoret (19)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>'sigoret (22)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>circle</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>goig (8)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ge:kol (10)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>t'okal (14)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>salkal (23)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>satal (26), pp. 56, 141</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>satalz (26)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>circles</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>coati (29)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Clapham</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>klepan klaman (19)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Common</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>clean</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>gini (1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cock (9)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>coah (2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>coach</td>
<td>46</td>
</tr>
<tr>
<td>gok (1), pp. 47, 74</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cleaned</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>klin (15), pp. 45, 147, 166</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>coffee</td>
<td>48</td>
</tr>
<tr>
<td>gowi (2)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
At stage 29 this occurred with the meaning 'index' (finger).
Dhanbad  'danbəd (8)
1/2dan'bad/
(Hindi: [dhanbad])
diaper
depo (4)
daclo (8)
depo (18)
diary
dai4 (4)
demizi/dieri: (13)
demiz: (19), p. 110
difficult
igail:giptul (13)
giap-tul (16)
gifasting (20)
gifasting/gipta-lt (22)
difkalt (26)
difkalt (27), pp. 99, 100, 101, 151, 187
digest (V)
ri'gast (28), p. 172
ding-dong
gingon (1)
dinner
dina (7)
dina (12)
dina/dino (18)
Dorothy
Diogo/Dorothy
Dorothy
'doroni: (22)
dipping
dipin (19)
diy
didi/didi: (2)
didi: (6)
disgusting
in'gastin/daes gastin (28), p. 173
dish
dit/dixt (7)
dit (8)
dit (11)
distance
dit: (7)
distans (24), p. 151
disturb
davl (9)
dav' (9)
dhav (11)
rl'stav (26), p. 172
disturb
dl'stavzv (27)
do
du: (4)
du/tu:du: (12)
du: (13)
Dree du: (14)
does dad (19)

Appendix C

drum

drum

drink

drink

drink

Appendix C

352

dripping (N)
dipan (12)
drinking

drinkin (13), p. 141
driven

driven

driver

draver

drake

draw

draw

drawn

draw

draw

draw

drawn

drawn

drawn (13)
drawerd

drawerd

drawerd

drawerd

drawerd

Appendix C

drup (7)
drho (12)
drake

drawdrai (15), p. 74
draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

Appendix C

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

Appendix C

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

Appendix C

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

draw

Appendix C

draw

draw

draw

draw

draw

Appendix C

draw

draw

draw

draw

draw

Appendix C

draw

draw

draw

draw

draw

Appendix C

draw

draw

draw

draw

draw

Appendix C

draw

draw

draw

draw

draw

Appendix C

draw

draw

draw

draw

draw

Appendix C

draw

draw

draw

draw

draw

Appendix C

draw

draw

draw

draw

draw

Appendix C

draw

draw

draw

draw

draw

Appendix C

draw

draw

draw

draw

draw

Appendix C

Appendix C

drum

drum

drink

drink

drink

Appendix C

85, 87, 88,
gok (10)
gokta (12)
gokta (14), pp. 85, 87, 88, 105, 140-1, 192
different dipi: (4)
dipti/dipi: (9)
difrant (18)
disant (20)
difficult giptu/giptul (13) Donald
giapatu (16)
gipatul (20)

giapatul/giapatul (22)
diffkalt (26)
difkalt (27), pp. 99, 100, 101, 151, 187

digest (V) ri'gast (28), p. 172
ding-dong
gingon (1)

dinner

dina (7)
dina (12)
dina/dino (18)

dropping
dipin (19)
droly
didi/didi:/ (2)
didi: (6)
disgusting
in'gastin/daes gastin (28), p. 173
dish
dit/dixt (7)
dit (8)
dit (11)
distance
dit: (7)
distans (24), p. 151
disturb
davl (9)
dav' (9)
dhav (11)
rl'stav (26), p. 172
disturb
dl'stavzv (27)
do
du: (4)
du/tu:du: (12)
du: (13)
Dree du: (14)
does dad (19)

drx (21)
dadk/datamt (19)
gok (16)
gokta/gokta (2)
gokta/gokta (11)
gokta (14), pp. 85, 87, 88, 105, 140-1, 192
dog(gie)
gogi/gog (2)
gog (10)
dog/gog/dok (13)
dog (14), pp. 35, 69, 85, 141

difficult giptu/giptul (13) Donald
giapatu (16)
gipatul (20)

giapatul/giapatul (22)
diffkalt (26)
difkalt (27), pp. 99, 100, 101, 151, 187

digest (V) ri'gast (28), p. 172
ding-dong
gingon (1)

dinner

dina (7)
dina (12)
dina/dino (18)

Appendix C

drug
drtu (2)
drill (15)
gilk (17)
girk (12)
dink/gilk/girk/girk/gilk (13)
dink/gilk/girk/girk/gilk (13)
dink (15), pp. 13, 20, 21, 74, 85, 141
dink (15), pp. 13, 20, 21, 74, 85, 141
dink (15), pp. 13, 20, 21, 74, 85, 141
dink (15), pp. 13, 20, 21, 74, 85, 141
dink (15), pp. 13, 20, 21, 74, 85, 141
Appendix C

See the introductory remarks to this appendix, p. 211.

The distinction between ‘finish’ and ‘finished’ was frequently unclear.

See the introductory remarks to this appendix, p. 211.
Appendix C

flow
flower
flowers
fly
flower-pot
foot
food
for
forehead
fork
forythia
Foster
Foster

fruit
frying-pan
full
funnel
funny
further
fuse
fog
fowl
follow

footprint

for

fruit
wut (14), p. 86
got
got (4)
got (15)
Appendix C

230

228 Appendix C

guard

have

harness

\text{went}

\text{God}

got

\text{guitar}

riff

\text{grip}

\text{grip}

\text{grip}

groin

\text{grip}

\text{grip}

\text{grind}

\text{guard}

\text{guard}

\text{guard}

\text{ground}

\text{ground}

\text{guava}

\text{gavva}/\text{gawo}

(2)

\text{gat}

(2)

\text{gat}

(2)

\text{gat}

(2)

\text{gat}

(2)

\text{gat}

(2)

\text{gat}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)

\text{gau}

(2)
knife
maip/naip (8)
maif/naif (9)
naif (11), pp. 20, 21, 32, 42, 45, 82, 84, 103

knives
naif (19)
naifs (29)

knob
mob (6)

knock
gok (5)
gok/nok (6)
gok/nok (7)
lbk (8)
lbk/nok (12)
lbk/nok (13)
lbk (19), p. 182

knot
not (6)
nau (23)

knows
naud (19)

kudu
gudu: (7)

label
webu (4)

laces
leibal (12), p. 109

ladder
deda (1)
deda (5)
deda* (12)
lked/aedoba' (18)

ladle
leigul/eigugul (13)

lady
deidi (1)
dedi/deidi (2)
lecidi (4)
ledidi/deidi (6)
ledidi (7)
leidi (12), pp. 3, 76, 88, 105, 152, 194

ladybird
dediibirt (1)
leidi/bord (17)

lamb
len (13)

lamp
warp (5)

landing
landin (15)

Lapland
'asplenn/sepplend/leplend/leplend (9)

large
lad (16)

larks
lakt/gaakt (7)

Larry
lali: (27), p. 75

lash
det (1)

let (11)

last
dat/last (5)

dat (10)

deda (7)

later
leita on (16)

leitaran (18)

later on

laug

laugh

laug (28)

lauged (8)

laughed

waupt (8)

laapt (11)

laundry

laif (18)

laif (15), pp. 17, 149

leaves

leav (15)

leav (19)

leaves

leav (16)

leaved/leida (16)

leda (19)

leiv (14)

leiv (18)

levd/levd (19), p. 174

left (past)

leiv (19), pp. 89, 90, 122

left (Adj)

left

left (17)

left (18)

left (19), pp. 89, 90, 122

lending

leg

lég (1)

gég (2)

yég/ľég (8)

leg (11), p. 20

legs

legs (19)

light

laik (4), pp. 2, 4, 5, 19, 39, 41, 110, 135, 152-3

Lego

gegu: (1)

gego:gego/gego/gego (4)

gego:lego: (5)

lego:lego:gego: (8)

lego: (12)

legau (23), pp. 82, 109, 153

linguist

linguist (4)

leicester

lesto (17)

lemonade

lesman/le/sman/leild (19)

lesson

leston (17)

lessons

leston (17)

let

let (5)

let's

lets (13)

letter

let (26)

lips

lipt (18), pp. 68, 70, 84

listen

lidan (6)

sian (10)

lido

lido (4)

lido (5)

lido (7)

lito (14)

living

living (4), pp. 2, 4, 5, 19, 39, 41, 110, 135, 152-3

like

laik (1)

laik/yak/yak (4)

laik/laik (5)

laik (9)

laik/yak (8)

laik (10), pp. 2, 9, 32, 41, 82, 105, 108, 153

light

dait (1)

loose

luk (9), pp. 82, 90, 108
noodle
nogal (13), pp. 24, 150

noise
noi: (4)
often
afan (26)

nose
nu. (1)
u/nogal (14)

nose-thumper
naud tampa (19)

nothing
natin (11)
open

now
nau (1)

number
namal (11)
opened

nursery
'nactari: (15)
ordinary

nuzzle
nadal (20)
other

oak-tree
nuk tri: (24)

oats
ot (16)

obey
ri:bei (27)

octopus
oktapad (12)

off
of (3)

ordinary
o:pan (14)

outside
aut (1)

nail
neil (12)

nails
neil (24)

nail-brush
neil brat (19)

nail-clippers
neil g1ip (10)

nanga [nanga]/nango (2)
nipple

nanga/nagul/nagu (11)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Slippers</th>
<th>Slipping</th>
<th>Smelling</th>
<th>Smiling</th>
<th>Soaps</th>
<th>Sorting</th>
<th>Some</th>
<th>Someone</th>
<th>Something</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>slipper</td>
<td>slipping</td>
<td>smelling</td>
<td>smiling</td>
<td>soap</td>
<td>sorting</td>
<td>some</td>
<td>someone</td>
<td>something</td>
</tr>
<tr>
<td>biba (1)</td>
<td>smoke</td>
<td>smell</td>
<td>smart</td>
<td>66, 145</td>
<td>100</td>
<td>10</td>
<td>10</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>lip (10)</td>
<td>smoke</td>
<td>smell</td>
<td>smart</td>
<td>fampin/wampin</td>
<td>fampin</td>
<td>fampin</td>
<td>fampin</td>
<td>fampin/wampin</td>
</tr>
<tr>
<td>lipa/dipa/dipal (11)</td>
<td>smoke</td>
<td>smell</td>
<td>smart</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
</tr>
<tr>
<td>lipa/li/o/lo (12)</td>
<td>smoke</td>
<td>smell</td>
<td>smart</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
</tr>
<tr>
<td>lip (15)</td>
<td>smoke</td>
<td>smell</td>
<td>smart</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
</tr>
<tr>
<td>lipa/slipa (23), pp. 30, 35, 62, 85, 86, 97, 124, 139</td>
<td>smoke</td>
<td>smell</td>
<td>smart</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
</tr>
<tr>
<td>slippers</td>
<td>slipping</td>
<td>smelling</td>
<td>smiling</td>
<td>soap</td>
<td>sorting</td>
<td>some</td>
<td>someone</td>
<td>something</td>
</tr>
<tr>
<td>lip (10)</td>
<td>smoke</td>
<td>smell</td>
<td>smart</td>
<td>66, 145</td>
<td>100</td>
<td>10</td>
<td>10</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>lip (20)</td>
<td>smoke</td>
<td>smell</td>
<td>smart</td>
<td>fampin/wampin</td>
<td>fampin</td>
<td>fampin</td>
<td>fampin</td>
<td>fampin/wampin</td>
</tr>
<tr>
<td>lip (21)</td>
<td>smoke</td>
<td>smell</td>
<td>smart</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
</tr>
<tr>
<td>slip (24), p. 99</td>
<td>smoke</td>
<td>smell</td>
<td>smart</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
<td>samplin</td>
</tr>
<tr>
<td>(slow)</td>
<td>(slow-coach)</td>
<td>(slowly)</td>
<td>(smoke)</td>
<td>(soap)</td>
<td>(sorting)</td>
<td>(some)</td>
<td>(someone)</td>
<td>(something)</td>
</tr>
<tr>
<td>slow-coach</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
</tr>
<tr>
<td>(slough)</td>
<td>(slough)</td>
<td>(slough)</td>
<td>(slough)</td>
<td>(slough)</td>
<td>(slough)</td>
<td>(slough)</td>
<td>(slough)</td>
<td>(slough)</td>
</tr>
<tr>
<td>slow</td>
<td>slow</td>
<td>slow</td>
<td>slow</td>
<td>slow</td>
<td>slow</td>
<td>slow</td>
<td>slow</td>
<td>slow</td>
</tr>
<tr>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
</tr>
<tr>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
</tr>
<tr>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
</tr>
<tr>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
</tr>
<tr>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
</tr>
<tr>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
</tr>
<tr>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
<td>slow-coach</td>
</tr>
<tr>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
<td>slowly</td>
</tr>
</tbody>
</table>
thick

This word was used consistently with the meaning of ‘ask’. For A [ask] usually meant ‘ask for’.

ten
den (12)
tennis
tenis (22)
tent
det (1)
tent (11), pp. 13, 22
testicle
tekatal (19)
tasakol (27), pp. 99, 101, 154
than
dan/dan/son (24)
(thane)
sein (29)
thank you
čagku: (1)
čagku/daczu/lænku: (7)
čagku: (8)

thin
sin (27), p. 94
thing
ši (9)
šiŋ/šiŋ (13)
šiŋ (15)
šiŋ (20)
šiŋ/šiŋ (21)
sing (22), pp. 60, 93, 141
thing
šiŋ (19)
šiŋ (21)
sing (22)
sing/thiŋ (23)
sing (24)
throat
šiŋ (5)
šiŋ/šiŋ (12)
šiŋ/šiŋ/šiŋ (13)
šiŋ (14)
šiŋ (21)
sing (26), pp. 53, 94, 141
thinking
šiŋ (5)
šiŋ/nik/nik (7)
šiŋ/šiŋ/nik (16)
šiŋ (21), p. 90

thought
dot (11)
dot (20)
sot (23), p. 92

thirsty
dad: (2)
dot: (12)
through
srounin (24)

this
dit (11)
dit (13)
dit/dit (20)
dis (21), p. 92

thistle
šiŋ (27), p. 22

that
šiŋ (9)
šiŋ/diŋ (13)
šiŋ (14)
šiŋ/diŋ (20)
dis (21), p. 92

(there)
son (20)

those
dod (9)
dod/dod (12)
dod (13)
dod (19)
dod (20)
dodz/dod (21)
dodz (22), pp. 68, 92

thread
red (14)
red (15)
gred (22)

Appendix C

Appendix C
ticket  
'thikat  (17)

tickets  
'tikis  (22)

tickle  
'gi'gu  (1)

tickle  
'gi'kol  (11)

tinkle  
'gi'kal  (12)

b'dikal/b'dikal  (14)

tomorrow  
't'ma:tau  (28), pp. 28, 173

tomorrow  
't'mau  (21)

tomorrow  
't'ba:mau (23)

tomorrow  
't'mau  (23)

tongue  
'gag  (1)

tight  
'tai  (19), pp. 110, 148

tight  
'tai  (4)

too  
't'iti;brat/fit'iti;brat (12)

toothbrush  
'dop  (7)

toothbrush  
'op  (14)

Topstreet  
'daptit  'vei  (10)

torch  
'dat  (8)

'glo  (1)

g이고/o'gigo  (12)

tight  
'tai  (15)

tight  
'tai  (19)

Topstreet  
'gai~  (9)

tight  
'tai  (6)

't'ain  (7)

tight  
'tai  (12)

tiny  
'daini  (4)

't'aini  (12)

tiny  
'dain  (14)

tipper-lorry  
'tebipali/t'ebipali:  (14)

tower  
'dawa  (4)

tower  
'dau  (7)

tower  
'tawal  (22)

tower  
'tawl  (23)

't'o:zi  (17), pp. 154

't'tau  (17)

't'saud  (17)

together  
'a:geda  (9)

together  
'tug'ega  (23)

together  
'tug'ega  (27)

'tray  
'dei  (11)

tummy  
'dami:  (6)

tre  
'trei  (12), p. 74

tre  
'treid  (16)

tre  
'treid (16)

tree  
'dit/  (7)

tree  
'dit  (11)

'tri:  (15), pp. 61, 160

triangle  
't'ba:maengal  (14)

triangle  
't'ba:maengal (17)

triangle  
't'ba:maengal (18)

tripe  
'dipt  (11)

'tunes  
'duan  (14)

troffo  
'lbo  (1)

tunnel  
'tanal  (28)

troffer  
'gogo  (2)

troffer  
'gogo/g'bgla (10)

troffer  
'gogo/g'bgla (11)

troffer  
't'glo  (15)

troffer  
't'glo  (16)

troffer  
't'glo/sg'gla (22),

'tengo  (10)

troffer  
'tengo  (14)

troffer  
'tempo:temti:  (23), pp.

'troffo  
'gai~  (4)

troffer  
't'gai~ (11)

troffo  
't'gai~  (1)

troffer  
'dau  (1), p. 15

troffo  
'dau  (1)

'true  (daif) (9)

'true  (daip) (10)

'true  (tai) (22)

trooffo  
'true  (74)

'true  (tai) (24)

'true  (tai) (24)

troy  
'troy  (18), pp. 38, 43, 72,

'twix  (73), 164, 166

troy  
'troy  (22), p. 61

troy  
'troy  (22)

troy  
'troy  (28)

troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)

'troy  
'troy  (28)
Appendix C

<table>
<thead>
<tr>
<th>singular</th>
<th>plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yours</td>
<td>yours</td>
</tr>
<tr>
<td>yourself</td>
<td>yourself</td>
</tr>
<tr>
<td>yourselves</td>
<td>yourselves</td>
</tr>
<tr>
<td>young</td>
<td>young</td>
</tr>
<tr>
<td>younger</td>
<td>younger</td>
</tr>
<tr>
<td>yo-yo</td>
<td>yo-yo</td>
</tr>
<tr>
<td>'z'</td>
<td>'z'</td>
</tr>
<tr>
<td>zebra</td>
<td>zebra</td>
</tr>
</tbody>
</table>

References


